

Dokumentation Mehrsprachigkeit - Concrete5 Version 8

Einzelne Seiten in anderer Sprache anlegen

Um eine Seite in einer anderen Sprache anzulegen, ist das Vorgehen wie folgt:

Seitenreport Sprachen öffnen

Verwaltung öffnen:



Den Eintrag «Seitenreport Sprachen» auswählen.

Seiten in der Zielsprache anlegen

Nun gilt es, die noch nicht übersetzten Seiten zu finden. Wenn unsere Basissprache «Deutsch» ist, dann wählen wir diese als Quelle aus und markieren die andere(n) Sprachen als Ziele aus.

Die Einstellungen können wie hier abgebildet vorgenommen werden.

Suchen	<input type="text" value="Schlüsselwörter"/>
Quelle	<input type="text" value="Deutsch (de_CH)"/>
Ziele auswählen	<input type="checkbox"/> Deutsch (de_CH) <input checked="" type="checkbox"/> Englisch (en_GB) <input checked="" type="checkbox"/> Französisch (fr_CH)
Zeige	<input checked="" type="radio"/> Nur fehlende Seiten <input type="radio"/> Alle Seiten

In der nun erscheinenden Liste werden alle Seiten aufgelistet, welche noch keine Übersetzung angelegt haben. Wir haben nun jeweils folgende Wahlmöglichkeiten:



Zuweisen

Es wurde bereits eine Übersetzung angelegt, aber das System kennt die Verbindung noch nicht (also. Z.B. welche Seite Kontakt zeigt es beim Umstellen auf Französisch an. Eine bestehende Seite würde man zu «Contact» zuweisen).

Ignorieren

Es gibt Seiten, die will man bewusst nicht übersetzen. Dann klickt man hier «ignorieren» und die Seite wird fortan nicht mehr aufgelistet.

Seite übernehmen

Das ist in der Regel das was wir tun möchten: Die Seite wird kopiert in die jeweilige Sprache und kann dann übersetzt werden.

Weiter auf der nächsten Seite >>



Um die Übersetzung zu erstellen wählen wir beim entsprechenden Newseintrag also «Seite übernehmen» und es wird sofort eine Kopie als Entwurf angelegt. Diese Seite kann man nun direkt anklicken und bearbeiten und anschliessend freigeben (Blauer Button).

Alternativ die angelegten Seiten über die Sitemap aufrufen

Man findet die Seite dann auch über die Sitemap in der entsprechenden Sprache.

In der Sitemap-Ansicht kann man oben die Sprache umstellen:

☰ 🇨🇭 accueil